

# LA VIDA NUEVA

FORT CHAFFEE, ARK.

JULIO 23 DE 1980

NUMERO 69

## NOTICIAS CORTAS

### SOLDADOS BOLIVIANOS DISPARAN CONTRA LA MULTITUD

LA PAZ, BOLIVIA. (AP).-

Soldados de la nueva junta Militar Boliviana abrieron fuego en una plaza, la llamada Plaza de la Paz, para dispersar una multitud de manifestantes antigubernamentales el pasado lunes. A pocas cuadras de distancia 1,000 extranjeros hacían cola para registrarse en el nuevo Gobierno Militar.

Guardias Militares bien armados se avalanzaron hacia la plaza Pérez Velasco donde 200 opositores de la Nueva Junta se reunieron y gritaron consignas que decían "Muerte a los Guerrilleros y abajo el Facismo".

Los soldados barrieron al área con armas de acción automática disparándole a la multitud. No existen informes inmediatas del número de víctimas, y las autoridades militares rehusaron dar informes al respecto.

\*\*\*\*\*

### GARANTIZADO EL ASILO DE NIÑO RUSO

CHICAGO. (A.P.) A Walter Polovchak el niño ucraniano de 12 años de edad que expresó su deseo de no retornar a la Unión Soviética con su familia, se le garantizó el asilo político el lunes, expresó el abogado del niño.

El procurador Julian E. Kulas dijo que representantes del Servicio de Naturalización e Inmigración le informaron "que la solicitud hecha el sábado por mi cliente ha sido decidida y aprobada judicialmente".

Kulas dijo, que la decisión del I.N.S. quiere decir que el muchacho puede permanecer bajo la custodia de sus padres mientras estos permanescan en los E.U. pero, no podrá ser forzado a dejar el país junto a ellos.

Michael y Anna Polovchak, los padres del niño, emigraron a Chicago de Ucrania, hace varios meses. Cuando Walter supo la semana anterior que sus padres planeaban regresar a la Unión Soviética, se escapó hacia la casa de un pariente de nacionalidad ucraniana en Chicago.

La policía lo encontró, pero cuando su padre trató de llevarlo de regreso a la casa, el Departamento de Estado intervino y ordenó que el asunto fuera decidido por los tribunales.

TRADUCCION; F. Moreno y F. Martín.

\*\*\*\*\*

### - IRANIES CRITICAN A LOS PRO-COMUNISTAS -

El Partido Comunista Tudeh, quien se supone organizó la ocupación de la Embajada Americana en Teheran fué hoy el blanco de ataque de jovenes iranies que escalaron las paredes de protección y ocuparon las oficinas del Partido Pro-Moscu, el lunes.

Gritando "muerte a Rusia" y "Viva Afganistan", alrededor de 200 jovenes iranies escalaron las cercas y procedieron a ocupar las oficinas del Partido en Teheran. Los invasores destruyeron los muebles y las ventanas.

Testigos presenciales dijeron que aparentemente no se produjeron lesionados.-

Traducido del "Southwest Times Record"  
por : J.A.Paumier.

## " LA LLUVIA SIGNIFICA UN ALIVIO "

Los aguaceros de las tardes del lunes y martes no significan el final de la sequía pero proveerán de un alivio temporal para despejar el ambiente de la ola tan calurosa - que ha estado afectando últimamente a los residentes del área de los dos estados: Arkansas y Oklahoma.

Las cantidades de lluvia caída variaron a lo largo del área, pero el servicio nacional del tiempo del aeropuerto municipal de Fort Smith reportó que había caído 1.16 de pulgada.

La humedad, conjuntamente con la nubosidad hicieron que las temperaturas descendieran bajo la escala de los 100 grados por primera vez en los últimos 14 días.

La máxima del lunes fue de 93 grados registrada al mediodía. El mercurio comenzó un descenso gradual cuando comenzó la ligera lluvia. Alrededor de las 8:00 P.M. la temperatura había bajado a 76°.

La lluvia del lunes, aumentó el total de lluvia caída durante el mes de julio a 1.43 de pulgada.

El total para el año se mantiene en 15.19 un poco menos de 10 pulgadas por debajo de lo normal.

Art Waldron, un vocero de la oficina del alguacil del condado Scott dijo que los aguaceros caídos habían sido "lo suficiente para evitar el polvo".

Las autoridades de Ozark reportaron una lluvia constante de 45 minutos, que un hombre calificó como "justamente una pequeña y constante regadera, como la necesitábamos."

En Sallisaw y Muldron se registraron aguaceros sustanciales - en Poteau, Okla, sin embargo, no recibió ni una gota de la humedad que tanto necesita.

Los pronósticos del tiempo para el martes anunciaron un alivio, pues las máximas esperadas serán alrededor de los 90°.

Los pronósticos estimaban las oportunidades de lluvia en un 20 por ciento.

En Tulsa, una pequeña brizna de lluvia obligó al termómetro a bajar a 80° F. el lunes en la mañana por primera vez en 24 días.

Un frente frío también trajo un alivio temporal a Missouri, pero las autoridades del servicio del tiempo, advirtieron que las altas temperaturas podrían retornar a fines de semana.

Mientras la lluvia del lunes trae un alivio a la región, la ola de calor continuaba ocasionando grandes pérdidas de vidas por donde quiera.

La cantidad de muertes provocadas desde junio 22 es de por lo menos 1,181 en 21 estados según datos no oficiales de la prensa asociada.

TOMADO DEL SOUTHWEST TIMES RECORD. TRADUCIDO POR J.A. PAUMIER.

\*\*\*\*\*

### NADIA COMANECI: PUNTEO PERFECTO EN LOS JUEGOS.

MOSCU (AP). Nadia Comaneci se entronizó nuevamente donde lo había hecho hace 4 años a la perfección.

La gimnasta rumana, que cautivó al mundo con sus maravillosas evoluciones en las Olimpiadas de Montreal, repitió sus hazañas el lunes, conjuntamente con la soviética Natalia Shaponsnikova, como gimnastas competidores en la jornada inaugural de la polemizada olimpiada de Moscú.

Apoyada por un grupo aproximado de 20 rumanos gritando: "Nadia, Nadia", la estatuesca figura de 18 años se tiró bruscamente de las paralelas y la pizarra electrónica marcaba - intermitente una puntuación perfecta: 10...10...10.-

\*\*\*\*\*

## "UN ASESINO CAUSO LA MUERTE AL EX-PREMIER SIRIO EN UNA OFICINA EN PARIS"

PARIS. (A.P.) En el segundo estallido de violencia política que hubo de conmover a la capital francesa durante tres días, un individuo armado con una pistola con silenciador, asesinó al ex Primer Ministro sirio Salah Eldin Bitar el sábado, en su oficina de París.-

## "SIETE PAISES VOTAN OPUESTAMENTE EN CONTRA DEL PLAN TIRANICO QUE PROHIBE LA PESCA DE LAS BALLENAS".-

BRIGHTON. INGLATERRA (A.P.) Japón, la Unión Soviética y otros cinco países cazadores de ballenas, votaron el lunes en contra de la tiranía de aquellos países que buscan preservar las ballenas por temor a su extinción, através de una prohibición mundial sobre la pesca de ballenas.-

Los Estados Unidos, Gran Bretaña, Francia y otros países que abogan por la conservación, expresaron que buscarán las posibilidades de prohibir totalmente el comercio de la caza de las ballenas expresando su solicitud en la Convención Internacional de Caza de Ballenas, integrada por 24 países, que se inauguró el lunes en esta ciudad, en la costa sur de Inglaterra.-

La llamada reunión se celebra en coincidencia con una serie de protestas, expresadas en la parte exterior del hotel donde se efectúa la conferencia de individuos conservadores. Varios cientos de personas entonaban cantos que decían "Preserven las ballenas".-

TRADUCIDO POR Félix y Frank.

## "CHINA LA ACOMETE CONTRA RUSIA POR ALEGAR ESPIONAJE, RUMORES, EN PREMEDITADO PLAN"

PEKING. (A.P.) China le disparó hoy tres críticas afiladas a la Unión Soviética, acusándola de espionaje, de regar rumores acerca de contactos Chino-israelitas y tratar de barrenar por petróleo en las islas Chinas reclamadas por Vietnam.-

Las críticas representan una escalada en la guerra de palabras intercambiadas rutinariamente entre Pekin y Moscú. Los observadores dijeron en forma privada que las críticas parecen destinadas para detractar las noticias derivadas de los Juegos de las Olimpiadas de Moscú.

China esta boicoteando las Olimpiadas debido a la ocupación soviética de Afganistán y se ha quejado en los últimos días de que los rusos exceptuaron a un representante chino de congreso internacional de levantamiento de pesas en Moscú.

TRADUCIDO DEL "ARKANZAS GAZETTE" POR: J.A. Paumier.

## "APARECERAN LOS COMUNISTAS EN LAS BOLETAS ELECTORALES"

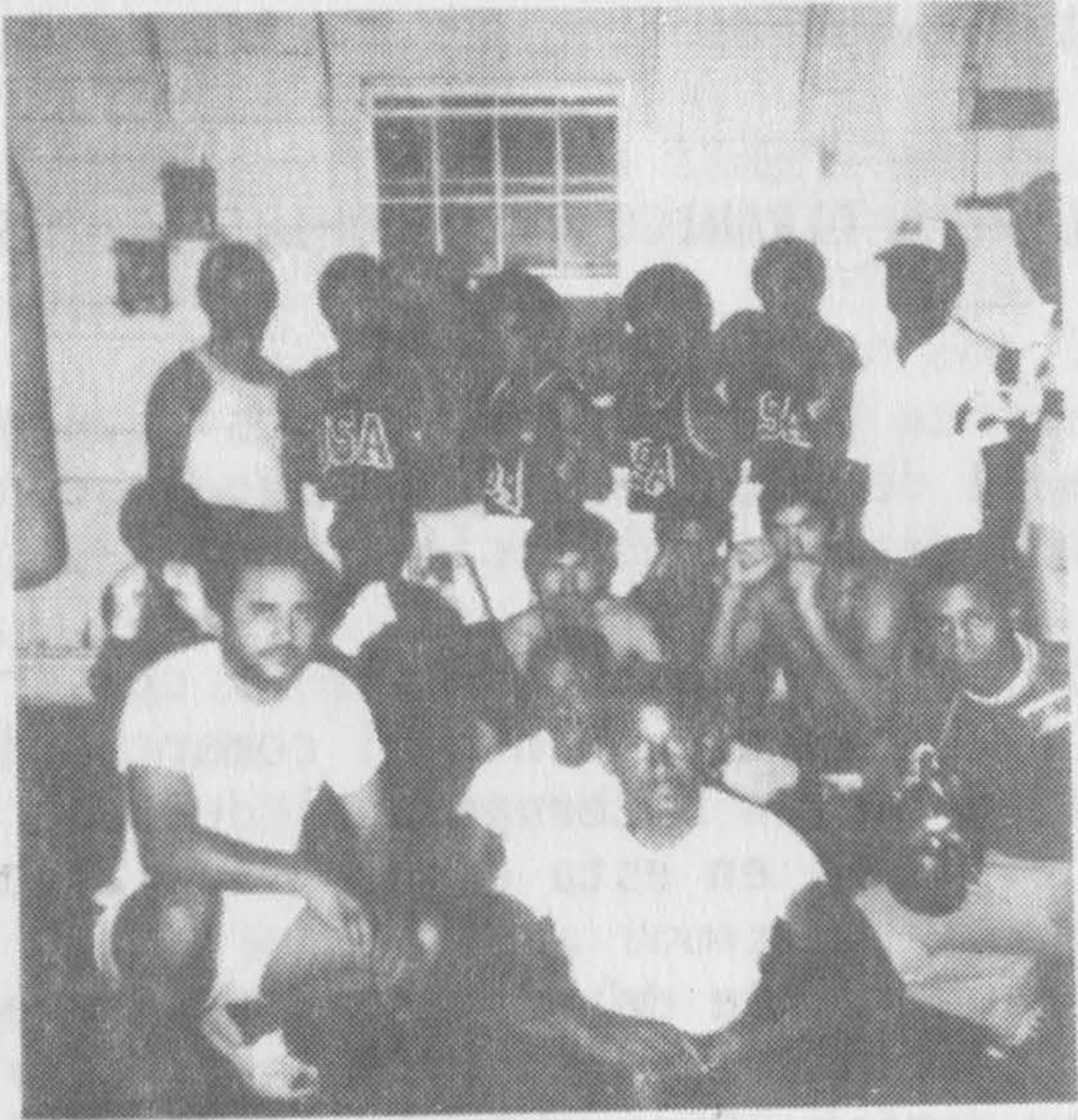
Dos miembros del partido comunista serán permitidos en las boletas del estado, en las elecciones de Noviembre 4 como candidatos para presidente y vicepresidente, a pesar de la ley estatal que prohíbe que los comunistas aparezcan en las boletas electorales, de acuerdo con lo dicho por Glen Mahones de la Oficina del Secretario de Estado.

De acuerdo con la opinión del procurador general del estado el lunes, la ley estatal prohibiendo a un partido político afiliado directa o indirectamente por cualquier medio al Partido Comunista a presentar candidatos en las boletas es inconstitucional.-

TRADUCIDO DEL ARKANZAS DEMOCRAT POR J.A. Paumier.

# NOTICIAS DE REFUGIADOS

## ACTIVIDAD BOXISTICA EN EL CAMPAMENTO



El programa de Boxeo que se celebró la noche del 20 de Julio, se inició con el combate entre Raúl Alvarez y Andrés Julián, en el que resultó vencedor el primero, por R.S.C.H. en el segundo.-

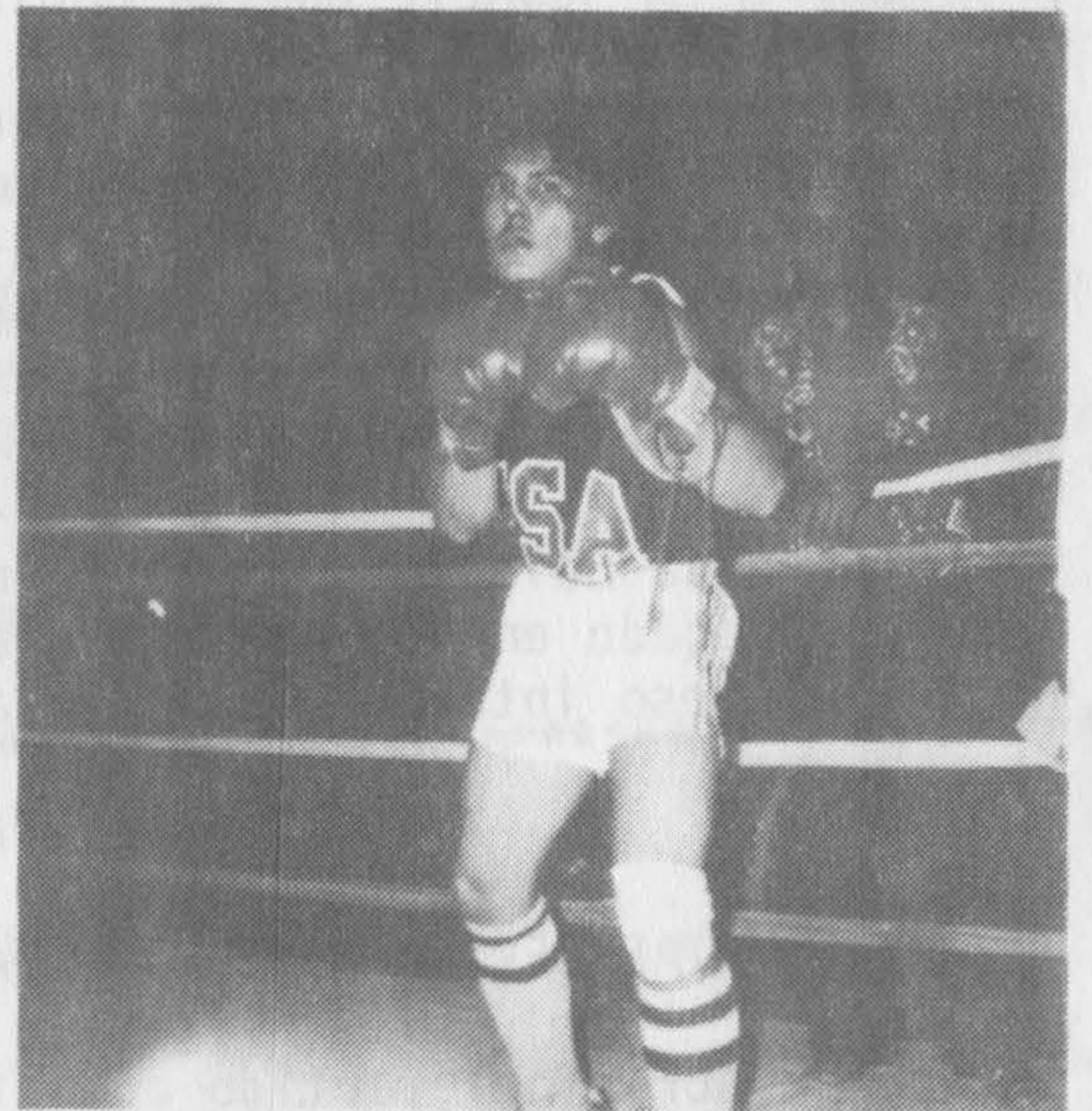
La segunda pelea entre Freddy Rodríguez y Rafael Dévora, fue combatida de principio a fin con una gran demostración de técnica y coraje, mientras el público de pie, apoyaba con gritos y ovaciones la actuación de ambos boxeadores. En el segundo asalto Freddy comenzó a sangrar producto de un rechazazo recibido en un intercambio de golpes

en una esquina neutral, pero se recuperó con rapidez y ya no dió más crédito a su contrario para vencerlo por votación unánime.-

Se destacó ampliamente por el gran sentido de la esquiva que posee, Reinaldo Cuevas, por lo que el novel Jorge Luis Abreu, tuvo que perder por abandono en el primero.

La decisión unánime de los jueces se inclinó a favor de Ventura Rodríguez: (20-18)(20-18)(20-10) para que éste se llevara la victoria sobre Tomás Vinajera.-

REPORTO: JUAN EFE NOYA.



NOTA DE REDACCION: EL PERIODICO LA VIDA NUEVA NECESITA PERSONAS CAPACES DE HABLAR, LEER Y ESCRIBIR CORRECTAMENTE EL IDIOMA INGLES Y PERSONAS QUE PUEDAN ESCRIBIR CORRECTAMENTE EN MAQUINAS ELECTRICAS. NECESITAMOS DOS MECANOGRAFOS Y TRES TRADUCTORES. LOS INTERESADOS DEBEN ESTAR EN LA INTERSECCION DE LA CALLE 4 y 27 EL JUEVES 24 DE JULIO A LAS 8:45 A.M. PARA TRAERLOS A NUESTRAS OFICINAS PARA UNA ENTREVISTA.-

- SOBRE EL SERVICIO POSTAL -

Por motivos de jubilo general con respecto a la agencia de correo que funciona en nuestro campamento, en horas de la mañana nos dirigimos al edif. 1614, donde radica la misma. Al llegar allí, tuvimos la oportunidad de ser recibidos por los señores -- Wilbur L. Browr y James Mayfield y en fraternal ambiente nos dice : antes de establecerse esta oficina postal la correspondencia estaba obstruida por la falta de personal profesional. El gran número de refugiados y el desordenado torrente de cartas de todas las agencias voluntarias que se habían tomado la valiente iniciativa de cooperar con el envío de estas.

A partir del 2 de junio, nuestra oficina abrió sus puertas y desde ese momento comenzó la difícil tarea que se nos asignó y la cual considero, subrayó, que actualmente toda la población refugiada recibe lo mejor de nuestro esfuerzo constante con las más sanas intenciones de colaboración .

Cuando nos referimos a la comunicación con nuestros familiares que aún quedan cautivos bajo la tiranía de Castro, señaló : "Si ud. desea enviar correspondencia a Cuba, debe obtener un sello por el valor de \$ 0.10, adjunto a un sobre de \$ 0.15. Como la mayoría no posee dinero necesario estamos proporcionándoles, de cierta forma, la posibilidad de obtenerlos sin abonar el importe establecido, y concluyó ; Algunos cubanos se quejan del extravío de sus correspondencias, pero nosotros estamos excluidos de toda culpa, si colocan la dirección correctamente, sus cartas llegarán inevitablemente a su destino, pero fuera de esa condición, únicamente podemos devolverla al remitente ... luego de una pausa añadió .

En estos lugares de tránsito el envío postal se dificulta mucho motivado por la constante inestabilidad de sus direcciones, pero aún así, el trabajo de esta agencia a sido honrado con la satisfacción de que todos los refugiados cubanos han obtenido nuestro servicio con la mejor intención .

Para este colectivo que con su trabajo honrado a hecho posible que los refugiados cubanos mantengan comunicación con sus familiares y que a través de la Historia a presentado un eslabón de vital importancia para la humanidad .

Reciban pues nuestras más sinceras Felicitaciones como modesto obsequio de este colectivo de trabajo del periódico " LA VIDA NUEVA " . =

Reportó : Fidel Espinosa.

C O M U N I C A D O

DE NUEVO, COMO EN EL PASADO, NOS VEMOS EN LA NECESIDAD DE PROCEDER A REALIZAR UN CENSO DE LA POBLACION DE REFUGIADOS EN FORT CHAFFEE.

ESTE CENSO SE LLEVARA A CABO EL PROXIMO VIERNES 25 DE JULIO A LAS 11:15 P.M.

LOS RESPONSABLES DE CADA EDIFICIO CONFECCIONARAN LA LISTA DEL PERSONAL PRESENTE EN CADA EDIFICIO PARA SER DEBIDAMENTE CHEQUEADA CON LA LISTA DE LA COMPUTADORA.-ESTO CONTRIBUIRA CONTINUE NORMALMENTE Y AYUDARA A CORREGIR LOS ERRORES EN LA LISTA DE LA COMPUTADORA.-

SE LES RUEGA A TODOS PERMANECER EN SUS EDIFICIOS ASIGNADOS Y ESTAR PRESENTES CUANDO SE LLEVE A CABO EL CONTEO.-

SU COOPERACION REDUCIRA GRANDEMENTE EL TIEMPO NECESARIO PARA COMPLETAR EL CENSO Y SERA VERDADERAMENTE APRECIADA.

MUCHAS GRACIAS.

# INFORMACIÓN PARA PROTECCIÓN DEL CONSUMIDOR

Las leyes de algunos estados exigen a los dueños devolver el depósito de seguridad social después que usted haya vivido en la casa o apartamento por un año. La mayoría de los estados le permiten a los dueños retener el depósito de seguridad social después que usted haya vivido en la casa o apartamento por un año. La mayoría de los estados le permiten a los dueños retener el depósito de seguridad durante su alojamiento.

El dueño pide el depósito de seguridad por si usted se muda sin pagar el alquiler, en caso que usted dañe el apartamento y él tenga que pagar por las reparaciones y en caso que usted lo deje muy desordenado y él tenga que pagar por la limpieza.

Un contrato de alquiler se establece entre usted y el dueño. Mediante éste se puede conocer lo que deben hacer usted y el dueño, la cantidad de dinero del alquiler, cuando éste se devenga (generalmente el primer día del mes), y el tiempo que usted vivirá allí. Un contrato de alquiler generalmente dura un año, algunas veces dura seis meses. La mayoría de ellos dicen que si usted se muda antes que el contrato termine, tendrá que pagar todo el alquiler del tiempo que éste iba a durar. Por esto, debe ser muy cuidadoso al firmar un contrato de alquiler y estar seguro que permanecerá en el apartamento por todo el tiempo que firmó.

Un contrato de alquiler, algunas veces expone quien es el responsable de pagar por reparaciones si algo se rompe en la casa o apartamento. Antes de alquilar una casa o apartamento, averigüe si el dueño se responsabiliza por las reparaciones.

Algunos estados promulgan leyes que definen los derechos y las responsabilidades de los inquilinos y dueños, otros estados tienen pocas leyes. En estos estados, generalmente las leyes le dan más derechos al dueño. Cualquiera sea el estado en que usted vive, debe averiguar cuales son las leyes para dueños e inquilinos.

Cuando alquile un apartamento o una casa, debe averiguar si usted es el que va a pagar los servicios o si es el dueño.

Estos servicios son proporcionados a su casa. Los servicios incluyen la calefacción, electricidad, agua, alcantarillado, teléfono y la recogida de basura. Algunas veces los dueños añaden a su alquiler, el costo de los servicios o parte de ellos y por tanto, usted tendrá que pagar los servicios por separado.

La mayoría de los inquilinos tienen que pagar los servicios que se le ofrecen.

Al instalarse en un apartamento o casa, si el dueño no le proporciona los servicios tendrá que abrir una cuenta en la compañía de servicios, debe constar que va a pagar la cuenta y pondrá su dirección; también debe depositar cierta cantidad de dinero que se le devolverá si cierra la cuenta. Este dinero se le pide por si usted se marcha debiéndole dinero o sin pagar la cuenta.

Las compañías de servicios generalmente cargan la cuenta mensualmente. Llame a preséntese en la compañía de servicios si tiene algún problema con su cuota mensual.

Usted no tiene que ir a la oficina de servicios para pagar su cuenta. La mayoría de las personas las envían por correos.

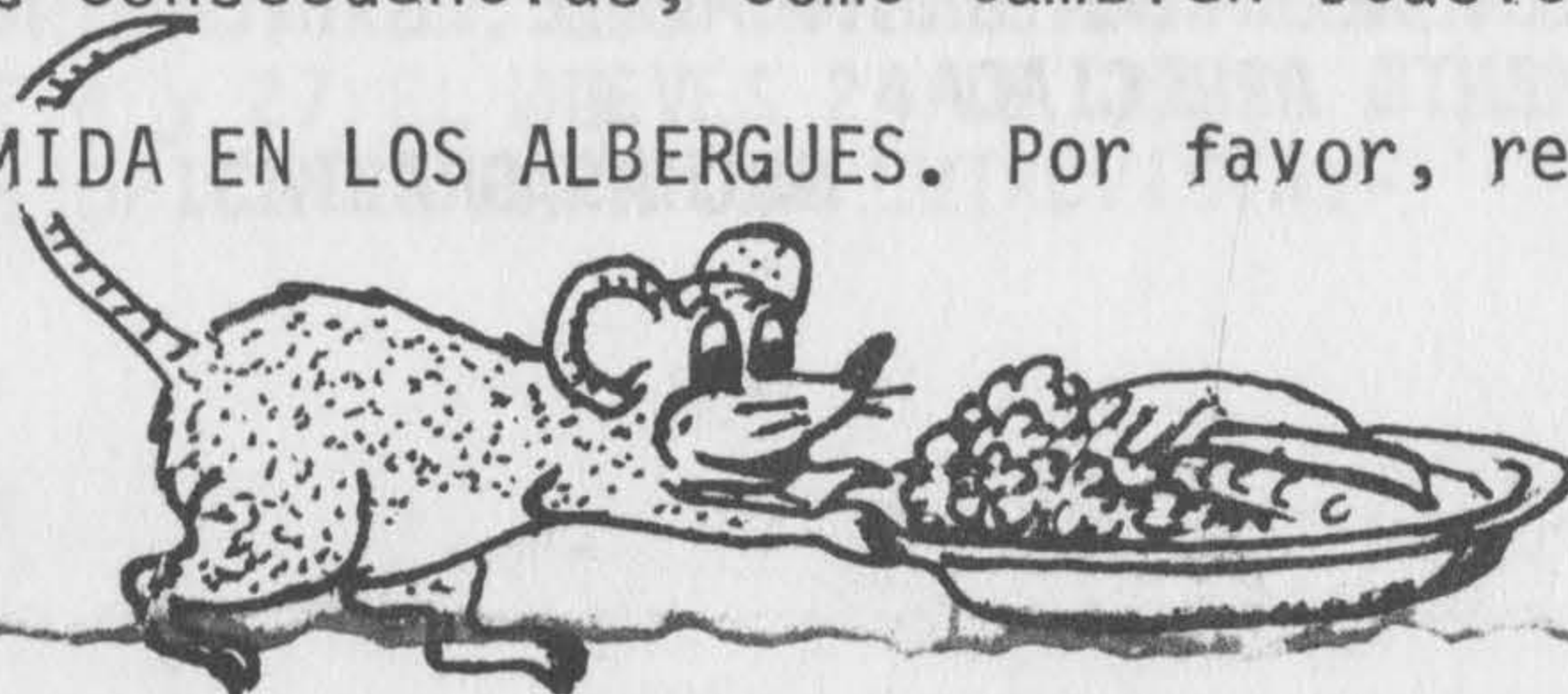
Si no paga sus cuentas, la compañía cesará los servicios que le ofrece y no tendrá ni calefacción ni teléfono, si no paga las cuentas puntualmente.

\*\*\*\*\*

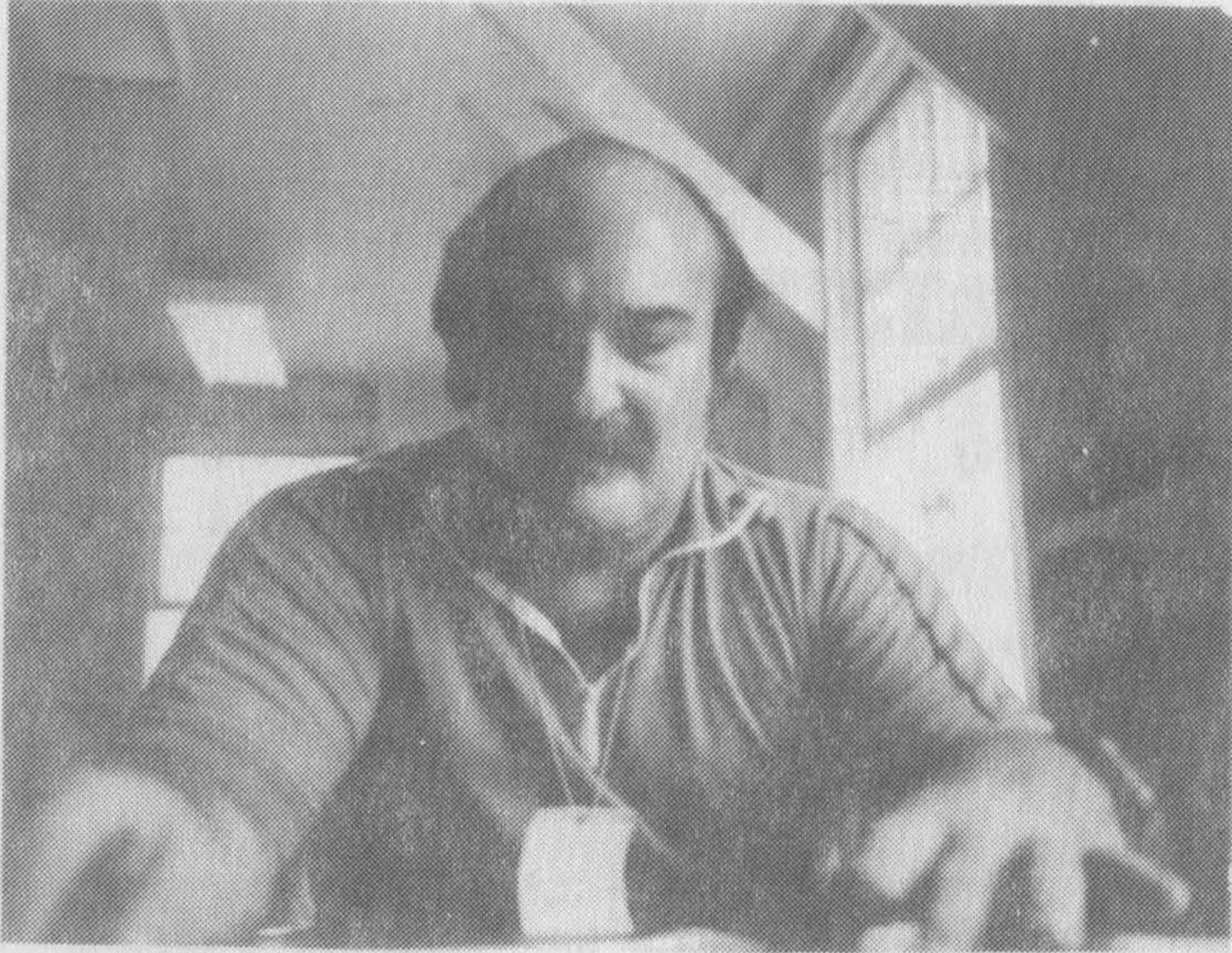
**AVISO MUY IMPORTANTE: PROHIBIDO SACAR CUALQUIER TIPO DE ALIMENTOS FUERA DEL AREA DEL COMEDOR.**

!Ningun alimento como leche, jugo, comida, etc! !No debe ser llevado fuera de los comedores. Tener comida en los albergues, es invitar a las ratas y a los insectos a crear un serio problema a todos los que viven en ellos, ya que si una rata, por ejemplo, muerde una persona, ello podria traer malas consecuencias, como tambien ocasionarle la muerte.

Por lo tanto, SE PROHIBE LA COMIDA EN LOS ALBERGUES. Por favor, recoger las basuras alrededor de su albergue.



## DESPEDIDA DE NUESTRO HERMANO .-



" Mi nombre es Julio Hernández Rojo y mi trabajo aquí ha estado dedicado a las soluciones de los problemas del personal de -- Fort Chaffee, no sólo ayudar a los expresos políticos que son a los que represento sino a todos en general, tanto a familias como a enfermos y puedo decir que los tres programas han sido cumplimentados en más de un 95 % .

Por otra parte les diré que he trabajado aquí durante dos meses y que ahora me - marchó a reanudar mi trabajo en el Departamento de Planificación de la Ciudad de Miami y en la Universidad, sin olvidarme de esta gran emoción que recibí al encontrarme con mis hermanos cubanos libres de Castro .

tro .

### Termina diciendonos :

Espero que después de este proceso al parecer un poco lento puedan integrarse a esta nueva sociedad que les brindará la oportunidad de desarrollo económico y poder gozar de bienestar y felicidad .

Sin mas, mi corazón para mi querido pueblo Cubano.-

Con estas palabras se despidió de nosotros Julio Hernández Rojo, de la Comunidad Cubana después de una fecunda labor en este Fort Chaffee .

Reportó : A. Riquelme.

### " LA SONRISA DE LA INFANCIA ES UNA LUZ DEL PORVENIR "

Es un motivo natural escuchar en el Edificio 1732 las características tonalidades de las risas infantiles al disfrutar del cotidiano esparcimiento a que ya están acostumbrados porque tanto el cubano Radamés Duvergel como la norteamericana Paula J. Foster trabajan intensamente para que los niños se sientan felices en su compañía e inviertan el tiempo en juegos y estudios apropiados a la edad de cada uno.

"Cuando el sol comienza a azotar con más intensidad - nos dice Duvergel - procedemos a llenar de agua limpia y fresca estas pequeñas piscinas, para que los niños mitiguen la acción del calor y aprendan, además, la técnica de la natación"

"Pero no todos tienen que dedicarse al juego de agua para divertirse a sus anchas - expresa sonriente Paula J. Foster - porque también contamos con una mesa de Ping - Pong para niños, carruseles, juegos de mesa y de muñecas"

"Además proyectamos películas infantiles y poseemos un televisor, que se utiliza exclusivamente para que los pequeños se recreen con los programas de su agrado"

"Es bueno recalcar - enfatiza la Foster - que no todo es diversión y bullicio en este local, porque también poseemos una Biblioteca con textos para menores, y empleamos varias horas del día en enseñarlos a leer"

Por esa razón, extendemos una felicitación a esas dos pacientes personas que tan dulcemente laboran en la difícil tarea de contentar y educar a los niños.

Reporto : Juan Efe Noya

